

# **Learning to speak French**

**The natural way**

**Volume 3**

**Preliminary, lessons 7, 8, 9**

**No exercises**

**No questions**

**No puzzles**

**No cartoons**

**CATTAI SCHOOL OF AART**

**Seventh lesson**

**Lesson 7**

**Septième leçon**

**Leçon sept**

**Derivatives 7**

<b>côte</b>	coast	<b>port</b>	port
<b>nombreux</b>	numerous	<b>navire</b>	navy
<b>vigoureux</b>	vigorous	<b>faible</b>	feeble
<b>passionnante</b>	passionate	<b>flotte</b>	fleet
<b>calme</b>	calm	<b>tempête</b>	tempest
<b>disparu</b>	disappeared	<b>tragique</b>	tragic
<b>collision</b>	collision	<b>instant</b>	instant
<b>tragédie</b>	tragedy	<b>digue</b>	dike
<b>fixés</b>	fixed	<b>horizon</b>	horizon
<b>gens</b>	gentlemen	<b>souvenir</b>	souvenir
<b>raconter</b>	account	<b>histoire</b>	history
<b>intervalle</b>	interval	<b>quai</b>	quay
<b>nouvelle</b>	novelty	<b>stupide</b>	stupid
<b>vin</b>	wine	<b>charitable</b>	charitable
<b>habitants</b>	inhabitants	<b>cesser</b>	cease
<b>quitter</b>	quit	<b>vol</b>	volatile

Note1: v and b are related: move(mobile),  
hiver(winter). Hibernate=hivernate

Note: the accent circonflex has often replaced  
the s that is still written in English and Dutch:  
intérêt(interest, interesse), forêt(forest),  
fête(fiesta, feast, fest, feest), hâte(haste,  
haast). Arrêt(arrest, arresteren),  
tempête(tempest), pêche(pescado),  
maître(maestro, master, meester),  
l'hôpital(hospital).

- **Masculine nouns and adjectives:**

the little port    their nest

**Le petit port,    leur nid,**

the fishing-boats    they are numerous

**les bateaux de pêche, ils sont nombreux,**

good friends    both    fish

**de bons amis,    tous les deux, des poissons,**

the small craft                      the old birds  
**les petits navires,    les vieux oiseaux,**  
they are strong                      the little fish  
**ils sont vigoureux, les petits poissons,**  
hopeful                                  their nets  
**avec bon espoir,    leurs filets,**  
a strong wind                      the moment...  
**un vent puissant,    au moment,**  
two boats                      instantly                      on the quay  
**deux bateaux, en un instant, sur le quay,**  
the horizon                      a perch                      the people  
**l'horizon,            un perchoir,    les gens,**  
the return    the souvenir    after an interval  
**le retour,    le souvenir, après un intervalle,**  
the fishermen    their arms    at their moorings  
**les pêcheurs,    les bras,    sur les amarres,**  
my son                      my husband                      my flight  
**mon fils,    mon mari,            mon vol,**  
a rowing boat                      at their homes  
**un bateau à rames,            chez eux,**

in front of a big fire      red wine  
**devant un grand feu,      du vin rouge,**  
more charitable inhabitants  
**des habitants plus charitables,**  
around the boats    in front of our eyes  
**autour les bateaux,      à nos yeux,**  
thousands    of seagulls  
**des milliers de mouettes,**

- **Feminine nouns and adjectives**

two small groups of women  
**deux petites groupes de femmes.**  
on the Atlantic coast      in    the cliffs  
**Sur la côte atlantique,    dans les falaises,**  
the strong young    seagulls    the beach  
**les jeunes mouettes vigoureuses, la plage,**  
a      big    adventure    the fleet out at sea  
**une grande aventure,      la flotte au large,**

their fishing grounds      it is a tempest  
**leur pêcheries,              c'est une tempête,**

something      tragic  
**quelque chose de tragique,**

in    the open sea      this tragedy  
**dans la grosse mer,    cette tragédie,**

groups of people      I was very tired  
**des groupes de gens , j'étais très fatiguée,**

such    anxiety      such    sadness  
**quelle inquiétude, quelle tristesse,**

the collision      this tragic story  
**la collision,    cette histoire tragique,**

their family    an    old    woman    another one  
**leur famille, une vieille femme,    une autre,**

despite the rain  
**malgré la pluie,**

something      marvellous    from the seawall  
**quelque chose de merveilleux, de    la digue**

this good news    the sea    the big      waves  
**cette nouvelle,    la mer,    les grandes vagues**

- **Verbs, phrases, expressions & sentences:**

(the perfect tense in conversations is used for instant past actions)

I happily flew

**J'ai volé joyeusement**(perfect tense)

I was looking for a perch

**je cherchais un perchoir**(the imperfect tense is

used for continuous actions in the past),

they were waving their arms

**ils agitaient leurs bras,**

they were watching the horizon

**ils regardaient l'horizon**(imperfect tense)

on the coast is a tiny port

**Sur la côte se trouve un petit port,**

we like this tiny port

**nous aimons ce petit port,**

there are so many fishing boats

**les bateaux de pêche sont si nombreux,**

both search for fish

**tous les deux cherchent des poissons,**

when the small craft go out to sea

**quand les petits navires prennent la mer,**

the young seagulls follow them

**les jeunes mouettes les suivent,**

the old birds who are feeble or

**les vieux oiseaux qui sont faibles ou**

lazy stay in the harbour

**paresseux, restent au port,**

they eat the small fish they

**ils mangent les petits poissons qu'ils**

find on the beach with some others

**trouvent sur la plage, avec quelques autres,**

I just came back from a big adventure

**je viens de rentrer d'une grande aventure,**

it was so exciting

**elle a été si passionnante,**

we are still talking about it

**nous en parlons encore,**

eight or ten hours ago we followed

**il y a huit ou dix heures, nous avons suivi,**

it was a sunny day the sea was calm



**il faisait du soleil, la mer était calme,**  
before long the boats arrived  
**sous peu, les bateaux sont arrivés,**  
the fishing commenced  
**la pêche a commencé,**  
we flew around the boats  
**nous avons volé autour des bateaux,**  
it got dark we shouted  
**il a fait noir, nous avons crié,**  
it's a storm let us go back. Quick  
**c'est une tempête, rentrons! Vite!**  
the fishermen were also afraid  
**les pêcheurs ont eu peur aussi,**  
they stopped fishing  
**ils ont cessé de pêcher,**  
they pulled in their fishing nets  
**ils ont rentrés leurs filets de pêche,**  
the storm burst  
**la tempête a éclaté,**  
the small craft almost disappeared from

**les petits navires ont presque disparu à nos**

sight amidst the big waves

**yeux, parmi les grandes vagues,**

we swiftly flew

**nous avons volé vite,**

the moment I turned around in mid-air

**au moment où je me tournais en l'air,**

I saw something tragic

**j'ai vu quelque chose de tragique,**

that's all I saw of this tragedy

**voilà tout ce que j'ai vu de cette tragédie,**

two boats collided

**deux bateaux en collision,**

they were looking at the horizon without talking

**ils regardaient l'horizon sans parler,**

I was very tired the boats are coming back

**j'étais très fatiguée, les bateaux reviennent,**

the fleet is not far away

**la flotte n'est pas loin,**

I wanted to tell this tragic story

**j'ai voulu raconter cette histoire tragique,**

the small craft commenced to enter the port

**les petits navires ont commencé à entrer dans le port**

they waved their hands

**ils agitaient les bras,**

two little boats are not at their moorings

**deux petits bateaux ne sont pas sur leurs amarres,**

why doesn't my son come back?

**pourquoi mon fils ne rentre-t-il pas?**

will my husband come back?

**mon mari sera-t-il de retour?**

why are these boats not in the harbour?

**pourquoi ces bateaux ne sont-ils pas dans le port?**

I say to myself I look my flight to the open sea

**me dis-je, j'ai pris mon vol au large,**

after having flown

**après avoir volé,**

the collision was not a tragedy

**la collision n'a pas été une tragédie,**

they didn't understand

**elle n'ont pas compris,**

they don't understand me

**elles ne me comprennent pas,**

one woman saw the little rowing boat

**une femme a vu le petit bateau à rames,**

I told you already they are all tired

**je vous ai dit déjà, ils sont tous fatigués,**

they are wet to the skin

**ils sont trempés jusqu'aux os,**

they are back they will soon be at home

**ils sont de retour, ils seront bientôt chez eux,**

they will heartily eat

**ils mangeront de bon coeur,**

I brought the news that their families

**j'ai rapporté la nouvelle que leurs familles**

didn't understand

**n'ont pas comprise,**

I will be hungry and cold

**j'aurai faim et froid**

I am going to search for a port where  
**je vais chercher un port où,**  
the inhabitants are more charitable  
**les habitants sont plus charitables**

A story about the sea

## **Histoire de mer**

On the Atlantic coast of Bretagne is

**1. Sur la côte atlantique de la Bretagne se**

the little port of La Turballe  
**trouve le petit port de La Turballe.**

Thousands of sea-gulls like me

**2. Des milliers de mouettes comme moi**

have their nest in the near-by cliffs

**ont leur nid dans les falaises tout près.**

We love this little port because the

**3.Nous aimons ce petit port parce que les  
fishing boats are so numerous  
bateaux de pêche sont si nombreux.**

The sea-gulls and the fishing boats

**4.Les mouettes et les bateaux de pêche  
are good friends for both  
sont de bons amis car tous les deux  
are looking for fish  
cherchent des poissons.**

When the small craft are put to

**5. Quand les petits navires prennent la**

sea the young vigorous seagulls

**mer, les jeunes mouettes vigoureuses**

follow them but the old birds who

**les suivent mais les vieux oiseaux qui**

are weak or lazy stay in the port

**son faibles ou paresseux, restent au port**

and eat the little fish they

**et mangent les petits poissons qu'ils**

find on the beach

**trouvent sur la plage.**

With some others I just came

**6. Avec quelques autres, je viens de**

back from a big adventure

**rentrer d'une grande aventure.**

It was so exciting that we still

**7.Elle a été si passionnante que nous en  
talk about it  
parlons encore.**

Eight or ten hours ago

**8.Il y a huit ou dix heures,  
we followed the fleet out at sea  
nous avons suivi la flotte au large.**

It was sunny and the sea was calm

**9.Il faisait du soleil et la mer était calme.**



Before long the boats arrived at their

**10.Sous peu les bateaux sont arrivés à leur  
fishing grounds  
pêcheries.**

The fishing commenced

**11.La pêche a commencé.**

Hopefully the seagulls flew around

**12.Nous les mouettes avons volé autour  
the boats  
des bateaux avec bon espoir.**

Suddenly it was dark we

**13. Tout à coup, il a fait noir. Nous avons  
shouted  
crié:**

it's a storm let's go back quick

**14.-C'est une tempête! Rentrons! Vite!**

The fishermen were also afraid

**15. Les pêcheurs ont eu peur aussi,  
because they stopped fishing  
parce qu'ils ont cessé de pêcher.**

They hauled in their fishing nets

**16. Ils ont rentré leurs filets de pêche.**

But suddenly the storm burst

**17. Mais soudain la tempête a éclaté.**

The small craft almost disappeared

**18. Les petits navires ont presque disparu**

from sight amongst the big waves

**à nos yeux parmi les grandes vagues.**

Before a mighty wind we flew

**19. Devant un vent puissant nous avons**

quickly to the port

**volé vite au port.**

The moment I turned around in

**20. Au moment où je me tournais en**

mid-air to go back I saw something

**l'air pour rentrer j'ai vu quelque chose**

tragic two fishing boats

**de tragique-deux bateaux de pêche**

collided

**en collision!**

Instantly the fishermen were

**21. En un instant, les pêcheurs étaient**

in the heavy sea

**dans la grosse mer.**

That's all I saw of this

**22.Voilà tout ce que j'ai vu de cette  
tragedy  
tragédie.**

When I arrived at the port with the other

**23.Arrivée au port avec les autres  
sea-gulls I saw groups of people on  
mouettes, j'ai vu des groupes de gens sur  
the quai  
le quai.**

They were looking at the horizon without

**24.Ils regardaient l'horizon sans  
talking  
parler.**

I was very tired and I looked a

**25. J'étais très fatiguée et je cherchais un**

perch on the dike from where I could

**perchoir sur la dique, d'où je pouvais**

see everything

**tout voir.**

Their eyes fixed on the horizon the

**26. Les yeux fixés sur l'horizon, les**

people were awaiting the return of the

**gents attendaient le retour des**

fishing boats

**bateaux de pêche.**

What an anxiety what a sadness

**27. Quelle inquiétude! Quelle tristesse.**

I shouted the boats are coming back

**28.J'ai crié:-les bateaux reviennent!**

The fishermen are coming back

**29.Les pêcheurs reviennent!**

The fleet is not far away

**30.La flotte n'est pas loin!**

Then the memory of the collision was

**31.Alors le souvenir de la collision a été**

before my eyes

**devant mes yeux.**

I wanted to tell the groups this

**32.J'ai voulu raconter aux groupes cette  
tragic story  
histoire tragique.**

After an interval of two or three

**33.Après un intervalle de deux ou trois  
hours the small craft began  
heures, les petits navirent ont commencé  
to enter the port one after another  
à entrer dans le port, l'un après l'autre.**

The fishermen waved their arms to their

**34.Les pêcheurs agitaient les bras à leur  
family on the quai  
famille sur le quai.**



Soon the boats are at their

**35. Bientôt les bateaux sont sur leurs**

moorings and the fishermen are in the  
**amarres et les pêcheurs sont entre les**  
arms of their family  
**bras de leur famille.**

But their eyes still on the horizon

**36. Mais, les yeux toujours sur l'horizon,**

two small groups of women didn't  
**deux petites groupes de femmes n'ont pas**  
leave the quai  
**quitté le quai.**

Two fishing boats are not

**37. Deux bateaux de pêche ne sont pas**  
at their moorings  
**sur leurs amarres.**

Why does my son not come back

**38.- Pourquoi mon fils ne rentre-t-il pas?**  
said an old woman  
**dit un vieille femme.**

Will my husband come back said

**39.- Mon mari sera-t-il de retour? dit**  
another one  
**une autre.**

Why are these boats not

**40.-Pourquoi ces bateaux ne sont-ils pas  
in the harbour I say to myself  
dans le port? me dis-je.**

I took flight out at sea despite the

**41.J'ai pris mon vol au large, malgré le  
wind and the rain  
vent et la pluie.**

After having flown four or five

**42.Après avoir volé quatre ou cinq  
kilometres I saw something  
kilomètres, j'ai vu quelque chose de**

marvellous a fishing boat                      with six  
**merveilleux-un bateau de pêche avec six**  
men  
**hommes!**

I flew merrily                      around the  
**43.J'ai volé joyeusement autour du**  
boat  
**bateau.**

The collision has not been a tragedy  
**44.La collision n'a pas été une tragédie.**

At once                      I    flew    to the quai where I  
**45.Tout de suite j'ai volé au    quai où j'ai**  
saw the two women  
**vu les deux femmes.**

I shouted to them don't cry

**46. Je leur ai crié: -ne pleurez pas!**

Everything is alright

**Tout va bien!**

The fishermen are coming back I saw them

**47. Les pêcheurs reviennent! Je les ai vus!**

But unfortunately they didn't

**48. Mais malheureusement elles n'ont**

understand the squeals of a sea-gull

**pas compris les cris d'une mouette.**

These women aren't they

**49.-Ces femmes-là ne sont-elles pas**

stupid I said to my friends

**stupides? Ai-je dit à mes camarades.**

They don't understand me

**50.Elles ne me comprennent pas,**

don't they

**n'est pas?**

A bit later one woman saw

**51.Peu après, une femme a vu**

the fishing boat

**le bateau de pêche.**

She shouted there they are

**52.Elle a crié: -les voilà!**

From the dike I also shouted merrily

**53.De la digue, j'ai crié joyeusement**

I already told you this news

**aussi: je vous ai dit déjà cette nouvelle,**

didn't I

**n'est-ce pas?**

The six men are tired and

**54.Les six hommes sont fatigués et**

wet to the skin but they are

**trempés jusqu'aux os, mais ils sont**

back

**de retour.**

They will soon be home in front of a

**55. Ils seront bientôt chez eux devant un**  
large fire  
**grand feu.**

They will eat to their heart's content

**56. Ils mangeront de bon cœur,**  
they will drink red wine  
**ils boiront du vin rouge.**

And poor me who reported the

**57. Et pauvre moi, qui a rapporté la**  
news that their families didn't  
**nouvelle que leurs familles n'ont pas**  
understand, I will be hungry and cold  
**comprise, j'aurai faim et froid...**



I am going to look for a port where the

**58. Je vais chercher un port où les  
inhabitants are more charitable  
habitants sont plus charitables!**

## **Prose passage 7**

**For translation into French**

### **Maritime story**

1. On the Atlantic coast is a little port.
2. Thousands of seagulls like me have their nest in the nearby cliffs.
3. We like this little port.
4. The fishing boats are so numerous.
5. The seagulls and the fishing boats are good friends.
6. Both look for fish.

7. When the little craft goes out to sea, the young gulls follow it.

8. With a few others, I just came back from a great adventure.

9. Eight or ten hours ago, we followed the fleet.

10. It was sunny and the sea was calm.

11. Before long, the boats arrived at their fishing-grounds.

12. Suddenly, it was dark.

13. We yelled: -it's a storm! Let us go back! Quickly!

14. The fishermen were also afraid.

15. They stopped fishing.

16. They hauled in their fishing nets.

17. Suddenly, the storm broke.

18.The moment I turned around, I saw something tragic.

19.Two fishing boats in collision.

20.Instantly, the fishermen were in the heavy sea.

21.That's all I saw of the tragedy.

22.When I arrived at the port with the other seagulls I saw groups of people on the quay.

23.They were watching the horizon without speaking.

24.The people were waiting for the fishing boats to come back.

25.I yelled: -The boats are coming back!

26.The fishermen are coming back! The fleet is not far away!

27.I wanted to tell the groups this tragic story.

28.After an interval of two or three hours, the craft started to enter the port, one after another.

29.The fishermen waved their arms to their family on the quay.

30.But, their eyes still on the horizon, two small groups of women didn't leave the quay.

31.Two fishing boats are not on their moorings.

32.-Why are these boats not in the port? I say to myself.

33.I took flight to the open sea, despite the wind and the rain.

34. After having flown four or five kilometres, I saw one fishing boat with six men.

35. Straight away I flew to the quay where I saw the two groups of women.

36. I yelled to them: -Don't cry.

37. The fishermen are coming back! I saw them!

38. But unfortunately, they didn't understand the shouting of a seagull.

39. A little later, a woman saw the fishing boat.

40. The six men are all tired and wet to the skin.

41. But they are back.

42. They will soon be home in front of a big fire.

43.They will be heartily eating and they will be drinking red wine.

## **Prose passage 7**

### **Histoire de mer**

#### **Translation**

1.Sur la côte atlantique se trouve un petit port.

2.Des milliers de mouettes comme moi ont leur nid dans les falaises tout près.

3.Nous aimons ce petit port.

4.Les bateaux de pêche sont si nombreux.

5.Les mouettes et les bateaux de pêche sont de bons amis.

6.Tous les deux cherchent des poissons.

7.Quand les petits navires prennent la mer, les jeunes mouettes les suivent.

8.Avec quelques autres, je viens de rentrer d'une grande aventure.

9.Il y a huit ou dix heures, nous avons suivi le flotte.

10.Il faisait du soleil et la mer était calme.

11.Sous peu, les bateaux sont arrivés à leur pêcheries.

12.Soudain, il a fait noir.

13.Nous avons crié:-c'est une tempête!  
Rentrons! Vite!

14.Les pêcheurs ont eu peur aussi.

15.Ils ont cessé de pêcher.

16.Ils ont rentré leurs filets de pêche.

17.Soudain, la tempête a éclaté.

18. Au moment où je me tournais, j'ai vu quelque chose de tragique.

19. - Deux bateaux de pêche en collision!

20. En un instant, les pêcheurs étaient dans la grosse mer!

21. Voilà tout ce que j'ai vu de cette tragédie.

22. Arrivée au port avec les autres mouettes, j'ai vu des groupes de gens sur le quai.

23. Ils regardaient l'horizon sans parler.

24. Les gens attendaient le retour des bateaux de pêche.

25. J'ai crié – les bateaux reviennent!

26. Les pêcheurs reviennent! La flotte n'est pas loin.



27.J'ai voulu raconter aux groupes cette histoire tragique.

28.Après un intervalle de deux ou trois heures, les petits navires ont commencé à entrer dans le port, l'un après l'autre.

29.Les pêcheurs agitaient les bras à leur famille sur le quai.

30.Mais, les yeux toujours sur l'horizon, deux petites groupes de femmes n'ont pas quitté le quai.

31.Deux bateaux de pêche ne sont pas sur leurs amarres.

32.-Pourquoi ces bateaux ne sont-ils pas dans le port? Me dis-je.

33.J'ai pris mon vol au large, malgré le vent et la pluie.

34. Après avoir volé quatre ou cinq kilomètres, j'ai vu un bateau de pêche avec six hommes.

35. Tout de suite j'ai volé au quai où j'ai vu les deux groupes de femmes.

36. Je leur ai crié: -ne pleurez pas!

## **Eighth Lesson**

## **Huitième Leçon**

## **Lesson Eight**

## **Leçon Huit**

### **86 Derivatives!**

<b>leçon</b>	lesson	<b>décider</b>	decide
<b>femme</b>	feminine	<b>prétexte</b>	pretext
<b>vie</b>	vivid, vital	<b>malade</b>	malady
<b>saison</b>	season	<b>pardonner</b>	pardon
<b>reçu</b>	receipt	<b>remplacer</b>	replace
<b>enfin</b>	finally	<b>apporter</b>	portable
<b>manuel</b>	manual	<b>prune</b>	prune
<b>moment</b>	moment	<b>changer</b>	change
<b>homme</b>	homo(sapiens)	<b>avouer</b>	avow
<b>cour</b>	court	<b>accident</b>	accident
<b>tranquille</b>	tranquil	<b>secret</b>	secret
<b>comprendre</b>	comprehend	<b>discours</b>	discourse
<b>enfin</b>	infinite	<b>certain</b>	certain
<b>amusant</b>	amusing	<b>contre</b>	contra
<b>envoyer</b>	envoy	<b>silence</b>	silence
<b>rurale</b>	rural	<b>punir</b>	punish
<b>automne</b>	autumn	<b>nouvelle</b>	novel
<b>naturellement</b>	naturally	<b>singulier</b>	singular
<b>aider</b>	aid	<b>arriver</b>	arrive
<b>mayday=</b>		<b>maître</b>	master
<b>m'aider=sos</b>	help me!	<b>protection</b>	protection
<b>inspection</b>	inspection	<b>magnifique</b>	magnificent
<b>hiver</b>	hibernate	<b>paysan</b>	peasant
<b>imprudent</b>	imprudent	<b>classe</b>	class
<b>attendre</b>	attendance	<b>contenu</b>	contents

<b>chercher</b>	search	<b>dérangée</b>	deranged
<b>surprise</b>	surprise	<b>crime</b>	crime
<b>désordre</b>	disorder	<b>sévèrement</b>	severe
<b>prochain</b>	approach	<b>discours</b>	discourse
<b>dérangé</b>	deranged	<b>récréation</b>	recreation
<b>pendant</b>	pending	<b>commencement</b>	commence
<b>remarquer</b>	remark	<b>absence</b>	absence
<b>midi</b>	midday	<b>sujet</b>	subject
<b>dents</b>	dental, dentist	<b>épine</b>	spine
<b>temps</b>	temporary	<b>écrire</b>	scribe, script
<b>extraordinaire</b>	extraordinary	<b>bibliothèque</b>	bible
<b>maître</b>	master	<b>main</b>	manual
<b>saucisse</b>	sausage	<b>table</b>	table
<b>coupable</b>	culpable	<b>ressembler</b>	resemble
<b>orale</b>	oral	<b>venu</b>	venue
<b>sarcastique</b>	sarcastic	<b>marteler</b>	martellato
<b>querelle</b>	quarrel	<b>vengeance</b>	vengeance
<b>toucher</b>	touch	<b>lettre</b>	letter
<b>fruit</b>	fruit	<b>livre</b>	library
<b>précieuses</b>	precious	<b>continuer</b>	continue
		<b>imprudent</b>	imprudent

1. The accent circonflex replaced s.

**Arrêt**(arrest), **intérêt**(interest), **forêt**(forest).

**Hôpital**(hospital), **maître**(master, maestro),

**fête**(feast, fest).

2. V & B are related: hiver(winter)-hibernate,

Move-mobile, livre(book)-library.

U & L are related(English-Dutch): old-oud,  
cold-koud, gold-goud.

A special derivative French-English: sauver-  
salvage, aussi-also! Autre-alter, coupable-  
culpable

3.S in English, es in French & Spanish: Spain-  
Espagne-España, space-espace-espacio,  
étable-stable, spine-épine-espina...

- **Masculine nouns and adjectives:**

my old friend      in    the neighbouring field

**Mon vieil ami,    dans le      champ voisin,**

big apple trees              magnificent pear trees

**de grand pommiers, des poiriers magnifiques**

laden with beautiful fruit    I have a neighbour

**chargés de beaux fruits,    j'ai pour voisin,**

an old country man    country    about them  
**un vieux paysan,    pays,    à leur sujet,**  
the spring            the fruit trees  
**le printemps,    les arbres fruitiers,**  
the buzzing            of the bees    my friend  
**le bourdonnement des abeilles, mon ami,**  
this good man    one beautiful autumn morning  
**ce bonhomme, un beau matin d'automne,**  
the honey    with a single glance  
**le miel,    d'un seul coup d'œil,**  
new            trees            their contents  
**de nouveaux arbres,    leur contenu,**  
next winter            so much honey  
**l'hiver prochain, tant de miel,**  
the imprudent thieves    yesterday morning  
**les voleurs imprudents, hier    matin,**  
on the pretext    a book    at the beginning  
**sous prétexte,    un livre, au commencement,**  
those good friends  
**ces bons camarades-ci,**

absent at the same time this afternoon  
**absents en même temps, cet après-midi,**  
this autumn the long winter  
**cet automne, le long hiver,**  
the following morning the four boys  
**le lendemain matin, les quatre garçons,**  
what a singular boys  
**quels garçons singuliers,**  
his nose, his back, his chin  
**le nez, le dos, le menton,**  
the four woeful boys an accident  
**les quatres malheureux, un accident,**  
that is a secret my poor Robert  
**c'est un secret, mon pauvre Robert,**  
your handkerchief in the orchard the heart  
**ton mouchoir, dans le verger, le cœur,**  
at that moment my four ashamed students  
**à ce moment, mes quatre élèves honteux,**  
your homework your crime  
**votre devoir, votre crime,**

this little speech    an amusing crime  
**ce petit discours,    un crime amusant.**

- **Feminine nouns and adjectives:**

an amusing letter      a    small    rural school  
**Une lettre amusante, une petite école rurale,**  
most                    teachers                    his house  
**la plupart des maîtres,                    sa maison,**  
close to his school    around                    this house  
**près de son école,    autour de cette maison,**  
their pretty flowers    his bees    the lips  
**leurs jolies fleurs,    ses abeilles, les lèvres,**  
his hives                    new hives  
**ses ruches,    de nouvelles ruches,**  
their protection                    half    his life  
**leur protection,    la moitié de la vie,**  
his big    surprise    his precious hives  
**sa grande surprise, ses ruches précieuses,**  
his little friends                    my little winged friends  
**ses petites amies, mes petites amies ailées,**



a disturbed bee an angry bee  
**une abeille dérangée, une abeille fâchée,**  
the classroom our little library  
**la salle de classe, notre petite bibliothèque,**  
the absence two new hives  
**l'absence, deux nouvelles ruches,**  
the broken hives many bees  
**les ruches brisées, beaucoup d'abeilles,**  
sausages swollen hands  
**des saucisses, des mains gonflées,**  
a ripe plumb an oral lesson  
**une prune mûre, une leçon orale,**  
saucers something your crime  
**des soucoupes, quelque chose, votre crime,**  
these poor little ones the playground  
**ces pauvres petites, la cour de récréation,**  
what a good lesson  
**quelle bonne leçon.**

• **Vocabulary:**

like            close to            for            old  
**Comme,    près de,    pour,    vieux,**  
especially, above all    everywhere  
**surtout,                    partout,**  
during            often            half  
**pendant,    souvent,    la moitié,**  
his grandchildren    amongst    also  
**ses petits-enfants,    parmi,    aussi,**  
so much honey    now  
**tant de miel,    maintenant,**  
next winter            perhaps(can be)  
**l'hiver prochain,    peut-être,**  
sure    with me    head    teeth    saw  
**sûr,    avec moi,    tête,    dents,    scier,**  
hammer    under    little    because  
**marteler,    sous,    peu,    parce que,**  
before    not            nothing    never  
**devant,    ne...pas,    ne...rien,    ne...jamais,**

to the left   awkward   behind him  
**à gauche,   gauche,   derrière lui.**

- **Verbs, phrases, expressions & sentences:**

receive, receiving, received

**Recevoir-recevant-reçu,**

I receive...

**reçois-reçois-reçoit-recevons-recevez-reçoivent**

make, making, made

**Faire-faisant-fait,**

I do, I make...

**fais-fais-fait-faisons-faites-fait**

I received an interesting letter

**J'ai reçu une lettre intéressante,**

there are big apple-trees

**il y a de grands pommiers**(de-adjective-noun),

the pear-trees are laden   with beautiful fruit

**les poiriers sont chargés de beaux fruits,**

he quite likes my students      imagine  
**il aime bien mes élèves, imaginez,**  
one hears the buzzing      of the bees  
**on entend le bourdonnement des abeilles,**  
the fruit-trees      carry      their pretty flowers  
**les arbres fruitiers portent leurs jolies fleurs,**  
I help my friend to look after the hives  
**j'aide mon ami à soigner les ruches,**  
he reads manuals      he builds hives  
**il lit des manuels, il bâtit des ruches,**  
he went to inspect      his hives  
**il est allé faire l'inspection de ses ruches,**  
someone had overturned his hives  
**quelq'un avait renversés ses ruches,**  
he found them overturned  
**il les a trouvées renversée**(past particles are  
like adjectives),  
his little friends      were flying everywhere in disorder  
**ses petites amies volaient partout en désordre,**  
he understood what happened  
**il a compris ce qui est arrivé,**

the thieves had been very awkward

**les voleurs avaient été très gauches,**

the bees will be hungry

**les abeilles auront faim,**

if one stays tranquil

**si l'on reste tranquille,**

the bees will be tranquil also

**les abeilles seront tranquilles aussi,**

they took revenge he remarked

**ells ont pris vengeance, il a remarqué,**

he decides to wait and see

**il se décide à attendre voir,**

I heard him saw and hammer

**je l'ai entendu scier et marteler,**

to replace the broken hives

**pour remplacer les ruches brisées,**

I will lose many bees

**je perdrai beaucoup d'abeilles,**

they will die of hunger

**elles mourront de faim,**

they won't have any honey

**elles n'auront pas de miel,**

Marcel can't keep his eyes open

**Marcel ne peut pas ouvrir les yeux,**

his hands are swollen

**ses mains sont gonflées,**

his nose looks like a ripe plumb

**le nez ressemble à une prune mûre,**

I shall say nothing close your books

**je ne dirai rien, fermez vos livres,**

I watched how you have changed

**j'ai regardé, comme vous vous êtes changés,**

don't tell me **about it**

**ne m'en parlez pas,**

it looks to me that you each had an

**il me semble que vous avez eu chacun un**

accident don't rub them

**accident, ne les frotte pas,**

don't touch them don't move your lips

**ne les touche pas, ne bouge pas les lèvres,**

you will not be able to write

**tu ne pourras pas écrire,**

forget your homework

**oubliez votre devoir,**

don't show it to me today

**ne me le montrez pas aujourd'hui,**

he came to see     I'll look at it tomorrow

**il est venu voir,     je le verrai demain,**

they will not find any honey

**ells ne trouveront pas de miel**

I shall give them **some** or they will die

**je leur en donnerai,     ou elles mourront,**

He heard     he turned around

**il a entendu,     il s'est retourné**

The four students (that) I had sent him

**les quatre élèves     que je lui avait envoyés,**

Don't confess anything to me

**ne m'avouez rien,**

the bees already punished you

**les abeilles vous ont déjà punis,**

Let us be good friends

**Soyons de bons amis**(de-adjective-noun)

They will be cold and hungry bring them to me

**Elles auront froid et faim, apporte les-moi,**

Do not break them

**Ne les brise pas**(negative imperative:

pronoun object-verb)

Let us hope that the bees will forgive you

**Espérons que les abeilles vous pardonneront,**

He sent them back to me

**Il me les a renvoyés**



The boys and the bees

## **Les garçons et les abeilles**

Yesterday I received an amusing letter from

**1. Hier j'ai reçu une lettre amusante de**  
my old friend Peter Baker  
**mon vieil ami Pierre Boulanger.**

He is a headmaster of a small rural school

**2. Il est maître d'une petite école rurale.**

Like most headmasters in

**3. Comme la plupart des maîtres de**  
the country he has his house near his school  
**campagne, il a sa maison près de son école.**

Around this house and in the field

**4. Autour de cette maison et dans le champ**  
next door there are big apple trees  
**voisin, il y a de grands pommiers.**

Magnificent pear trees are laden with  
**5.Des poiriers magnifiques sont chargés de**  
beautiful fruit in autumn  
**beaux fruits en automne.**

Now writes Peter in his letter my  
**6.-Or, écrit Pierre dans sa lettre, j'ai pour**  
neighbour is a kind old countryman  
**voisin un vieux paysan aimable.**

He well likes my students  
**7.Il aime bien mes élèves.**

Naturally we like especially the  
**8.Naturellement nous aimons surtout le**  
spring when the fruit trees carry  
**printemps quand les arbres fruitiers portent**  
their pretty flowers and when one hears  
**leurs jolies fleurs et quand on entend**  
everywhere the buzzing of the bees  
**partout le bourdonnement des abeilles.**

After classes and during the weekends  
**9. Après les classes et pendant les weekends,**  
I help my friend looking after his bees and  
**j'aide mon ami à soigner ses abeilles et**  
his hives  
**ses ruches.**

He loves his bees this kind man  
**10.-Il aime ses abeilles, ce bonhomme.**

When he doesn't look after **them** he  
**11. Quand il ne les soigne pas, il**  
often reads manuals about them or he  
**lit souvent des manuels à leur sujet ou il**  
builds new hives for their  
**bâtit de nouvelles ruches pour leur**  
protection  
**protection.**

The bees are half his life  
**12. Les abeilles sont la moitié de sa vie.**

He loves **them** the way he loves his wife and  
**13. Il les aime comme il aime sa femme et**  
his grandchildren  
**ses petits-enfants.**

Imagine his big surprise when a  
**14.-Imaginez sa grande surprise quand, un**  
beautiful morning in autumn he went to  
**beau matin d'automne, il est allé faire**  
inspect his precious hives and he  
**l'inspection de ses ruches précieuses et il les**  
found **them** overturned  
**a trouvées renversées.**

The honey was flowing amongst the grass  
**15. Le miel coulait parmi l'herbe.**

His bees were flying everywhere in  
**16. Ses abeilles volaient partout en**  
alarm  
**désordre.**

With a single glance he understood what  
**17. D'un seul coup d'œil, il a compris ce qui**

happened  
**est arrivé.**

Someone had overturned his hives to  
**18. Quelqu'un avait renversé ses ruches pour**  
steal their contents  
**voler leur contenu.**

The thieves had been very awkward also  
**19. Les voleurs avaient été très gauche aussi,**  
because they had lost so much honey  
**parce qu'ils avaient perdu tant de miel.**

Now my little winged friends  
**20.-Maintenant, mes petites amies ailées**  
will be hungry during next winter he said  
**auront faim pendant l'hiver prochain, dit-il.**

Perhaps they took revenge on  
**21. Peut-être qu'elles ont pris vengeance des**  
imprudent thieves  
**voleurs imprudents!**

I am sure that if one stays tranquil the  
**22. Je suis sûr que si l'on reste tranquille, les**  
bees will also be quiet  
**abeilles seront tranquilles aussi.**

But I well know that a disturbed bee  
**23. Mais je sais bien qu'une abeille dérangée**  
is often an angry bee that will sting  
**est souvent une abeille fâchée qui piquera.**

My old country man decides to wait and  
**24.- Mon vieux paysan se décide à attendre**  
see  
**voir.**

Yesterday morning he came into the  
**25.- Hier matin, il est entré dans la**  
classroom on the pretext to search for  
**salle de classe sous prétexte de chercher**  
a book in our little library  
**un livre dans notre petite bibliothèque.**

Like me he noticed the absence of  
**26. Avec moi, il a remarqué l'absence de**  
four boys at the beginning of the  
**quatre garçons au commencement de la**  
lesson  
**leçon.**

Perhaps they are all sick he said  
**27.- Peut-être sont-ils tous malades, dit-il.**

Flu head ache toothache  
**28. Grippe- mal de tête, mal de dents...**

How extraordinary to have these good  
**29. Qu'il est extraordinaire d'avoir ces bons**  
friends absent at the same time  
**camarades absents en même temps**  
he told me while winking  
**m'a-t-il dit, en clignant l'œil.**

This afternoon I heard him saw and  
**30.- Cet après-midi je l'ai entendu scier et**

hammer

**marteler.**

Before long there were two new hives  
**31.Sous peu, il y a eu deux nouvelles ruches**  
to replace the broken hives  
**pour remplacer les ruches brisées.**

After classes he said to me  
**32.Après les classes, il m'a dit:**

I shall lose many bees this  
**33.-Je perdrai beaucoup d'abeilles cet**  
autumn  
**automne.**

The poor little ones will die of hunger  
**34.Les pauvres petites mourront de faim**  
during the long winter because they  
**pendant le long hiver parce qu'elles**  
won't have any honey  
**n'auront pas de miel.(ne...pas+de)**



The next morning the four boys  
**35.-Le lendemain matin, les quatre garçons**  
stood before me at the beginning of the  
**ont été devant moi au commencement de la**  
lesson continues Pierre's letter  
**leçon, continue la lettre de Pierre.**

But what a strange boys  
**36.Mais quels garçons singuliers.**

Robert has lips as big as  
**37.Robert a les lèvres grandes comme**  
sausages  
**des saucisses.**

Marcel can't keep his eyes open  
**38.Marcel ne peut pas ouvrir les yeux.**

The hands of Alphonse are swollen  
**39.Les mains d'Alphonse sont gonflées.**

Jean's nose looks like a ripe plumb  
**40.Le nez de Jean ressemble à une prune mûre.**

Here are the culprits I thought

**41.-Voici les coupables ai-je pensé.**

But I shall say nothing

**42.Mais je ne dirai rien.**

Close your books kids

**43.-Fermez vos livres mes enfants.**

Let us have an oral lesson I said to the students

**44.Ayons une leçon orale ai-je dit aux élèves.**

I watched the four wretched boys

**45.-J'ai regardé les quatre malheureux.**

How you have changed

**46.Comme vous vous êtes changés**

today I said sarcastically

**aujourd'hui ai-je dit d'un ton sarcastique.**

It seems to me that each of you had

**47.Il me semble que vous avez eu chacun**

an accident

**un accident.**

Did you fall onto prickles or  
**48.Êtes-vous tombés sur des épines ou**  
perhaps there was a quarrel  
**peut-être y a-t-il eu une querelle?**

No don't talk about **it** to me  
**49.Non, ne m'en parlez pas.**

I am sure that it's a secret but  
**50.Je suis sûr que c'est un secret, mais**  
I hope that you will be well  
**j'espère que vous vous porterez bien**  
before long  
**sous peu.**

My poor Robert can you talk  
**51.Mon pauvre Robert, peux-tu parler?**

No don't move your lips don't  
**52.Non, ne bouge pas les lèvres. Ne les**  
touch them  
**touche pas!**

Marcel can you see such eyes

**53. Marcel, peux-tu voir? Quels yeux!**

don't rub **them**

**Ne les frotte pas!**

I am certain Alphonse that you won't

**54. Je suis certain, Alphonse que tu ne**

be able to write for your hand is too

**pourras pas écrire, car la main est trop**

swollen

**gonflée.**

Jean-Pierre what a nose don't touch **it**

**55. Jean-Pierre, quel nez! Ne le touche pas**

with your handkerchief

**avec ton mouchoir.**

My poor sick boys

**56. Mes pauvres garçons malades!**

Forget your homework

**57. Oubliez votre devoir.**

Don't show it to me today

**58. Ne me le montrez pas aujourd'hui.**

I'll look at it tomorrow

**59. Je le verrai demain.**

Towards eleven o'clock writes Peter my  
**60.-Vers onze heures, écrit Pierre, mon**  
neighbour came to see his hives in the  
**voisin est venu voir ses ruches dans le**  
orchard  
**verger.**

He is sad in heart for there are no flowers  
**61. Il a le cœur gros car il n'y a pas de fleurs**  
on the fruit trees in autumn  
**sur les arbres fruitiers en automne.**

It is the fruit season and his poor  
**62. C'est la saison des fruits et ses pauvres**  
bees won't find any honey  
**abeilles ne trouveront pas de miel.**

I shall give them **some** in saucers  
**63.-Je leur en donnerai** dans des soucoupes,  
or they will die he thought  
**ou elles mourront a-t-il pensé.**

At this moment he heard footsteps  
**64.-A ce moment, il a entendu des pas**  
behind him  
**derrière lui.**

He turned around and saw my four ashamed  
**65.Il s'est retourné et a vu mes quatre élèves**  
students that I had sent **to him**  
**honteux que je lui** avais envoyés.

There were a few moments of silence  
**66.Il y a eu quelques moments de silence.**

Finally Alphons said please sir  
**67.Enfin, Alphonse a dit:-monsieur, s'il vous**  
we want to confess something  
**plaît. Nous voulons avouer quelque chose.**

We stole your honey and your  
**68. Nous avons volé votre miel, et vos**  
bees stung **us**  
**abeilles nous ont piqués.**

Don't confess anything to me my boys  
**69. Ne m'avouez rien, mes garçons.**

Your crime is against the bees who  
**70. Votre crime est contre les abeilles qui**  
severely punished you already  
**vous ont déjà punis sévèrement.**

Let us be good friends  
**71. Soyons de bons amis.**

Here are two new hives  
**72. Voici deux nouvelles ruches.**

Let us give the bees honey in the  
**73. Donnons aux abeilles du miel dans les**  
saucers that are on the table of your  
**soucoupes qui sont sur la table de votre**

headmaster

**maître.**

Jean-Pierre bring them to me but don't

**74. Jean-Pierre, apporte-les-moi mais ne les**

break them in the playground

**brise pas dans la cour de récréation.**

Let us hope that the bees

**75. Espérons que les abeilles**

will forgive you

**vous pardonneront.**

After this little discussions the kind man

**76.-Après ce petit discours le bonhomme**

sent them back to me in tears and very

**me les a renvoyés en larmes et très**

ashamed what a good lesson

**honteux. Quelle bonne leçon!**



## **Liaison**

What you see is not what you say!

- I am going home – I'mgoinghome  
Four words                      1 word
- Il me le donne – ilmeldonne
- Il me les a renvoyés – il me leza renvoyés

## **Prose passage 8**

### **For translation into French**

1. Peter Baker is headmaster of a small rural school.
2. Around his house are magnificent fruit trees.
3. His neighbour is an old countryman who has several hives for his bees.
4. After classes, Peter helps him with the care of the bees.

5. One beautiful autumn day, the old man went to inspect his precious hives that are in his orchard.

6. What a surprise! He found them overturned.

7. The honey was flowing amongst the grass.

8. The bees were flying everywhere in alarm.

9. But they had taken their revenge on the four students.

10. Robert has lips as big as sausages.

11. Marcel can't keep his eyes open.

12. The hands of Alphonse are swollen.

13. Jean-Pierre's nose looks like a ripe plum.

14. When the neighbour came to see his hives, he saw the four boys.

15. Finally, Alphonse said: -please sir, we want to confess something.

16. We stole your honey and your bees stung us.

17. -Don't confess anything to me answered my neighbour.

18. -Your crime is against the bees who severely punished you already.

### **Prose passage 8**

1. Pierre Boulanger est maître d'une petite école rurale.

2. Autour de sa maison il y a des arbres fruitiers magnifiques.

3. Son voisin est un vieux paysan qui a plusieurs ruches pour ses abeilles.

4. Après les classes, Pierre l'aide à soigner les abeilles.

5. Un beau jour d'automne, le vieil homme est allé faire l'inspection de ses ruches précieuses qui sont dans son verger.

6. Quelle surprise! Il les a trouvées renversées.

7. Le miel coulait parmi l'herbe.

8. Les abeilles volaient partout en désordre.

9. Mais elles ont pris leur vengeance des quatre élèves!

10. Robert a les lèvres grandes comme des saucisses.

11. Marcel ne peut pas ouvrir les yeux.

12. Les mains d'Alponse sont gonflées.

13. Le nez de Jean-Pierre ressemble à une prune mûre.

14. Quand le voisin est venu voir ses ruches il a vu les quatre garçons.

15. Enfin, Alphonse a dit: -Monsieur, s'il vous plaît, nous voulons vous avouer quelque chose.

16. Nous avons volé votre miel, et vos abeilles nous ont piqués.

17. -Ne m'avouez rien, a répondu mon voisin.

18. Votre crime est contre les abeilles qui vous ont déjà punis sévèrement.

## Ninth lesson

## Lesson 9

### Neuvième leçon

### Leçon neuf

### Derivatives 9

<b>vacances</b>	vacancy	<b>journal</b>	journal
<b>lit</b>	literature	<b>gardien</b>	guardian
<b>voir-voyant- vu</b>	clairvoyant	<b>annonce</b>	announce
<b>accident</b>	accident	<b>désirer</b>	desire
<b>docteur</b>	doctor	<b>récent</b>	recent
<b>surveillantes</b>	surveillance	<b>infirmières</b>	infirmary
<b>hôpital</b>	hospital	<b>municipal</b>	municipal
<b>demande</b>	demand	<b>pose</b>	position
<b>raconte</b>	account	<b>histoire</b>	history
<b>monde</b>	mondial	<b>appeler</b>	appeal
<b>cause</b>	cause	<b>tracteur</b>	tractor
<b>fermier</b>	farmer	<b>passer</b>	pass
<b>six</b>	six	<b>conduit</b>	conduct
<b>gare</b>	garage	<b>distance</b>	distance
<b>accompagné</b>	accompany	<b>fameux</b>	famous
<b>premier</b>	première	<b>continue</b>	continue
<b>temps</b>	temporary	<b>passants</b>	passers-by
<b>route</b>	route	<b>marché</b>	merchandise
<b>mécanique</b>	mechanic	<b>étable</b>	stable
<b>changer</b>	change	<b>labourait</b>	labour
<b>image</b>	image	<b>scène</b>	scene
<b>fini</b>	final	<b>cheval</b>	chevalier
<b>planter</b>	plant	<b>fini</b>	finish
<b>fertile</b>	fertile	<b>terre</b>	terrestrial
		<b>excellent</b>	excellent

<b>arbre</b>	arboreal	<b>arbre</b>	Nullarbor
<b>grand</b>	grand	<b>moment</b>	moment
<b>courir</b>	courier	<b>sol</b>	soil
<b>sauter</b>	summersault	<b>roche</b>	rock
<b>agile</b>	agile	<b>énorme</b>	enormous
<b>jambe</b>	doorjamb	<b>perdu</b>	perdition
<b>visage</b>	envisage	<b>maître</b>	maestro
<b>rester</b>	rest	<b>fermé</b>	firm
<b>immobile</b>	immobile	<b>agiter</b>	agitate
<b>intelligent</b>	intelligent	<b>neuve</b>	novel
<b>valeur</b>	value	<b>mari</b>	married
<b>comprendre</b>	comprehend	<b>gratitude</b>	gratitude
<b>retourner</b>	return	<b>évidemment</b>	evidently
<b>téléphone</b>	telephone	<b>garage</b>	garage
<b>sauver</b>	salvage	<b>venir</b>	venue
<b>ambulance</b>	ambulance	<b>arriver</b>	arrival
<b>placer</b>	place	<b>infortuné</b>	unfortunate
<b>enfin</b>	finally	<b>quitter</b>	quit

## Notes

- **Masculine nouns and adjectives:**

Her son

all those

**Son fils**

**tous ceux**

His recent accident

his neighbour

**Son accident récent**

**son voisin**

The doctor

the municipal hospital

**Le docteur**

**l'hôpital municipal**

His red tractor

the farmer

**Son tracteur rouge**

**le fermier**

Several months

in bed

**Plusieurs mois**

**au lit**

Cheers to his rescue

**Des bravos à son secours**

This famous red tractor

the first

**Ce fameux tracteur rouge**

**le premier**

From time to time the market his horse

**De temps en temps le marché son cheval**



The stable    the steering wheel    the olden days  
**L'étable    le volant    les jours d'autrefois**

The draught horse    one day    his fields  
**Le percheron    un jour    ses champs**

This field    the guardian    the soil  
**Ce champ    le gardien    le sol**

His face    his beret    a tow-truck  
**Le visage    le béret    un camion remorqueur**

Its shed    a present  
**Son garage    un cadeau**

A fertile field    the muddy soil  
**Un champ fertile le sol boueux**

- **Feminine nouns and adjectives:**

This small announcement    the nurses  
**Cette petite annonce    les infirmières**

The sisters    his mother    her spectacles  
**Les surveillantes    sa mère    ses lunettes**

this story a distance

**Cette histoire une distance**

his beautiful cows his plough an image

**ses belles vaches sa charrue une image**

The scene the house a big rock

**La scène la maison une grande roche**

excellent potatoes the slope

**des pommes de terre excellentes la pente**

The station the heavy plough an enormous wheel

**La gare la lourde charrue une roue énorme**

The farm she is very happy

**La ferme elle est très joyeuse**

His leg consciousness his head

**La jambe connaissance la tête**

The mud his tail the speed

**La boue sa queue la vitesse**

A new ambulance

**Une ambulance neuve**

his broken right leg                      of great value  
**la jambe droite cassée    de grande valeur**

The gratitude  
**La gratitude**

• **Vocabulary**

Across                      ahead of her                      aside  
**À travers                      au devant d'elle                      de côté**

Immobile                      underneath                      at top speed  
**Immobile                      au-dessous de                      à toute vitesse**

On holiday                      from time to time                      really  
**En vacances                      de temps en temps                      vraiment**

Agile                      dangerously                      unceasingly  
**Agilement                      dangereusement                      sans cesse**

The moment  
**Au moment où**

because of his red tractor  
**à cause de son tracteur rouge**

Every afternoon                      evidently  
**Chaque après-midi                      évidemment**  
today                      very quickly                      maybe  
**aujourd'hui                      très vite                      peut-être**

- **Verbs, expressions phrases, sentences:**  
**(the use of the imperfect tense for continuous past actions)**

She reads the newspaper    to read    reading    read  
**Elle lit le journal                      lire    lisant    lu**

(lis-lis-lit-lisons-lisez-lisent)

She sees this little announcement  
**Elle voit cette petite annonce**

To see    seeing    seen  
**Voire    voyant    vu**

(vois-vois-voit-voyons-voyez-voient)

His mother puts down The Guardian  
**Sa mère                      pose                      Le Gardien**

She takes off her spectacles

**Elle enlève ses lunettes**

She tells him this story

**Elle lui raconte cette histoire**

My son, she said, everybody remembers

**-Mon fils, dit-elle, tout le monde se rappelle**

The farmer spent several months

**Le fermier a passé plusieurs mois**

in the municipal hospital

**à l'hôpital municipal**

Six or eight month ago

**Il y a six ou huit mois**

He drove the beautiful tractor

**Il a conduit le beau tracteur**

From the station to his farm

**De la gare à sa ferme**

Accompanied by the cheers of everybody

**Accompagné des bravos de tout le monde**

This famous tractor was the first  
**Ce fameux tracteur a été le premier**

On the way to the market  
**En route pour le marché**

The passers-by saw him drive it  
**Les passants le voyaient le conduire.**

He brought back his beautiful cows to the stable  
**Il ramenait ses belles vaches à l'étable**

When he took the steering wheel  
**Quand il prenait le volant**

He forgot the olden days  
**Il oubliait les jours d'autrefois.**

The mechanical horse had changed everything  
**Le cheval mécanique avait changé tout.**

One day there was an accident  
**Un jour, il y a eu un accident.**

It was raining the rain  
**Il pleuvait. La pluie**

Seated on his tractor

**Assis sur son tracteur.**

He was working in his fields

**Il laborait dans ses champs.**

The tractor almost finished

**Le tracteur a presque fini.**

work the field the farmer is going to plant

**labourer le champ le fermier va planter**

Potatoes in spring

**Des pommes de terre au printemps.**

It is a very fertile field

**C'est un champ très fertile.**

His potatoes are always

**Ses pommes de terre sont toujours**

excellent

**excellentes.**

There are big trees that were hiding at this

**Il y a de grands arbres qui cachaient en ce**

moment

**moment**

The dog ran after the tractor

**Le chien courait après le tracteur.**

The heavy plough slipped on the muddy soil

**La lourde charrue glissait sur le sol boueux.**

Suddenly the dog jumped nimbly aside

**Tout à coup le chien a sauté agilement de côté.**

The tractor bumped against a big rock

**Le tracteur s'est heurté contre une grande roche.**

The tractor slipped dangerously

**Le tracteur a glissé dangereusement.**

Because of the slope the tractor overturned

**A cause de la pente, le tracteur s'est renversé**

He lost consciousness

**Il a perdu connaissance.**

Frightened the dog licked the face of his

**Effrayé, le chien a leché le visage de son**



master

**maître.**

His eyes remained closed

**Les yeux sont restés fermés.**

The beret fell from his head

**Le béret est tombé de la tête.**

The dog got up he ran at top speed

**Le chien s'est levé il a couru à toute vitesse**

He scratched she followed the dog

**Il a gratté elle a suivi le chien**

He ran ahead of her she understood

**Il a couru devant d'elle elle a compris**

She ran to the overturned tractor

**Elle a accouru au tracteur renversé**

She saw her husband without losing time

**Elle a vu son mari sans perdre du temps**

She returned to the house

**Elle est retournée à la maison**

They raised the tractor

**On a soulevé le tracteur**

He stayed in bed in hospital

**Il est resté au lit dans l'hôpital**

The tractor didn't move

**Le tracteur n'a pas bougé**

He left the hospital he is thanking all those

**Il a quitté l'hôpital il remercie tous ceux**

They came to his aid

**Ils sont venus à son secours**

To come coming come

**Venir- venant-venu:**

To come...je viens-viens-vient-venons-venez-  
viennent

l'll come...je viendrai-viendras-viendra-  
viendrons-viendrez-viendront.

To go going gone

**Aller- allant- allé:**

I go...je vais-vas-va-allons-allez-vont

I'll go...j'irai-iras-ira-irons-irez-iront

To see seeing seen

**Voir- voyant-vu:**

I see...je vois-vois-voit-voyons-voyez-voient

I'll see...je verrai-verras-verra-verrons-verrez-verront

To run running run

**Courir- courant- couru:**

I run...je cours...

I'll run...je courrai...

To send sending sent

**Envoyer-envoyant-envoyé**

I'll send...j'enverrai...

You would have had

Conditional of avoir: tu aurais eu...

(compare future aurai and aurais)

To leave leaving left

**Partir- partant-parti:**

I leave...je pars-pars-part-partons-partez-partent

I'll leave...je partirai...

Receive receiving received

**Recevoir-recevant-reçu**

Je reçois...je recevrai...

To be able to being able to was able to

**Pouvoir- pouvant- pu**

I can...je peux-peux-peut-pouvons-pouvez-peuvent

Can I

But: puis-je?

I'll be able to...je pourrai...

To know knowing known

**Savoir- sachant- su**

I know...je sais-sais-sait-savons-savez-savent

I'll know...je saurai...

I knew...je savais...

The imperfect is used for continuous past actions. The perfect tense (conversations) describes finite past actions. The passé défini (historic past in prose) describes finite- and a succession past actions.

Adverbs are derived from the feminine adjective:

**Dangereux-dangereuse-dangereusement**

Note: the u-l relationship

Old-cold-gold: Dutch oud, koud, goud

Also: French aussi, English also

French sauver, English salvage

French autre, English alter

Ninth lesson

lesson nine

**Neuvième leçon**

**Leçon neuf**

The red tractor

**Le tracteur rouge**

Today Mrs Brown is very joyful

**1. Aujourd'hui, Mme Le brun est très joyeuse**

because her son is on holiday

**parce que son fils est en vacances.**

After having read the announcement of a

**2. Après avoir lu l'annonce d'un**

recent accident she puts down the newspaper

**accident récent, elle pose le journal.**

She takes off her spectacles and tells him this

**3. Elle enlève ses lunettes et lui raconte cette**

story

**histoire.**

My son said his mother everybody

**4.- Mon fils, dit sa mère, tout le monde**

remembers the accident of Mr Fontaine  
**se rappelle l'accident de M. Fontaine.**

Because of his red tractor the farmer  
**5.A cause de son tracteur rouge, le fermier**  
stayed several months in bed  
**a passé plusieurs mois au lit**  
at the municipal hospital  
**à l'hôpital municipal.**

Six or eight months ago Mr Fontaine  
**6.-Il y a six ou huit mois, M.Fontaine**  
drove the beautiful tractor from the station  
**a conduit le beau tracteur de la gare**  
to his farm  
**à sa ferme.**

A distance of ten kilometre  
**7.Une distance de dix kilomètres.**

Accompanied by the cheers of the inhabitants  
**8.Accomagné des bravos des habitants.**

For this famous red tractor was  
**9. Car ce fameux tracteur rouge a été**  
the first in the village  
**le premier dans le village.**

Once in a while passers-by on  
**10.-De temps en temps, des passants en**  
the way to the market saw him drive  
**route pour le marché le voyaient conduire**  
his mechanical horse in the fields  
**son cheval mécanique dans ses champs.**

Every afternoon he brought back his beautiful  
**11. Chaque après-midi, il ramenait ses belles**  
cows to the stable  
**vaches à l'étable.**

He really loved that tractor  
**12. Il aimait vraiment ce tracteur-là.**

When he took the wheel he forgot  
**13. Quand il prenait le volant, il oubliait**  
bygone days his plough and his



**les jours d'autrefois, sa charrue et ses  
draught horses  
percherons.**

The mechanical horse had changed everything

**14.Le cheval mécanique avait changé tout!**

But one day there was an accident

**15.-Mais un jour il y a eu un accident.**

Seated on the tractor Mr Fontaine worked

**16.Assis sur le tracteur, M.Fontaine labourait**

in his fields

**dans ses champs.**

Here is a mental picture of the scene

**17.Voici une image de la scène:**

The tractor almost finished working the

**18.Le tracteur a presque fini de labourer le**

field where Mr Fontaine is going to plant

**champ où M.Fontaine va planter**

potatoes in spring

**des pommes de terre au printemps.**

It is a very fertile field and his potatoes  
**19.C'est un champ très fertile et ses pommes**  
are always excellent  
**de terre, sont toujours excellentes.**

Between this field and the farmhouse  
**20.Entre ce champ et la maison de ferme**  
there are big trees that were hiding at that  
**il y a de grands arbres qui cachaient en ce**  
moment the farmer on his tractor  
**moment le fermier sur son tracteur.**

The dog ran after the tractor and the  
**21.Le chien courait après le tracteur et la**  
heavy plough skidding on  
**lourde charrue qui glissaient sur**  
the muddy soil  
**le sol boueux.**

Suddenly the dog jumped aside the  
**22.-Tout à coup le chien a sauté de côté au**  
moment the tractor bumped against

**moment où le tracteur s'est heurté contre**  
a big rock and skidded  
**une grande roche et a glissé**  
dangerously  
**dangereusement.**

Because of the slope the tractor  
**23. A cause de la pente, le tracteur s'est**  
overturned  
**renversé.**

There is Mr Fontaine on the ground under the  
**24. Voilà M. Fontaine par terre au-dessous du**  
tractor  
**tracteur.**

An enormous wheel is on his right leg  
**25. Une roue énorme est sur la jambe droite**  
of the poor man  
**du pauvre homme.**

After a while he lost  
**26. Après quelques moments il a perdu**

consciousness

**connaissance.**

Very frightened the dog licked the face  
**27.-Très effrayé, le chien a léché le visage**  
of his master  
**de son maître.**

He barked but the eyes of Mr Fontaine  
**28.Il a aboyé mais les yeux de M.Fontaine**  
remained closed  
**sont restés fermés.**

The beret fell from the head of the farmer  
**29.Le béret est tombé de la tête du fermier**  
in the mud  
**dans la boue.**

The dog sat down a moment to  
**30.Le chien s'est assis un moment pour**  
watch his master but the poor man  
**regarder son maître mais le pauvre homme**

remained immobile  
**est resté immobile.**

The dog got up  
**31.Le chien s'est levé.**

He wagged his tail and ran at top  
**32.Il a agité sa queue et a couru à toute**  
speed towards the house  
**vitesse vers la maison.**

Where he scratched on the door  
**33.Où il a graté sur la porte.**

Finally the farmer's wife opened the door  
**34.Enfin la fermière a ouvert la porte.**

Before long the intelligent woman followed  
**35.-Sou peu, la femme intelligente a suivi**  
the dog across the fields  
**le chien à travers champs.**

The dog ran ahead of her barking  
**36.Le chien a couru au devant d'elle, aboyant**

unceasingly  
**sans cesse.**

Soon Mrs Fontaine passed the big  
**37. Bientôt Mme Fontaine a passé les grands**  
trees and with one glance she understood  
**arbres et d'un coup d'œil elle a compris**  
why her husband hadn't come back from  
**pourquoi son mari n'est pas rentré des**  
fields  
**champs.**

She ran to the overturned tractor saw  
**38. Elle a accouru au tracteur renversé, a vu**  
her husband on the ground but without  
**son mari par terre, mais sans perdre**  
losing time she returned to the house  
**du temps, elle est retournée à la maison.**

Evidently she rang the doctor  
**39.-Evidemment elle a téléphoné au docteur**  
and the garage for a little later an ambulance

et au garage, car peu après, une ambulance  
and a tow truck arrived at the  
**et un camion-remorqueur sont arrivés à la**  
scene of the accident  
**scène de l'accident.**

Then the neighbour arrived with his eight  
**40. Puis, le voisin, est arrivé avec ses huit**  
draught horses  
**percherons.**

Very quickly they raised the tractor and they  
**41. Très vite, on a soulevé le tracteur et l'on a**  
put the farmer in the ambulance  
**placé le fermier dans l'ambulance.**

The ambulance went across the fields  
**42. L'ambulance est allée à travers champs**  
to the hospital  
**vers l'hôpital.**

With his broken right leg the unfortunate man  
**43. La jambe droite cassée, l'infortuné**

stayed there in bed for three months  
**y est resté au lit trois mois.**

The tractor didn't move out of its garage  
**44.Le tracteur n'a pas bougé de son garage.**

Finally continues Mrs Brown the farmer  
**45.-Enfin, continue Mme Lebrun, le fermier**  
left the hospital that saved his leg  
**a quitté l'hôpital qui lui a sauvé la jambe.**

He came back home and now we read  
**46.Il est rentré et maintenant nous lisons**  
this little announcement in which he thanks  
**cette petite annonce où il remercie**  
all those who came to his aid  
**tous ceux qui sont venus à son secours.**

His neighbour the doctor the sisters and  
**47.Son voisin, le docteur, les surveillantes et**  
the nurses of the hospital  
**les infirmières de l'hôpital.**



They say that he is going to give a present  
**48. On dit qu'il va donner un cadeau**  
of great value to the hospital a  
**de grande valeur à l'hôpital – une**  
new ambulance perhaps  
**ambulance neuve, peut-être!**

That's gratitude said her son  
**49.-Voilà de la gratitude! Dit son fils.**

## **Prose passage 9**

**For translation into French**

### **The red tractor**

1. Today, Mrs Louise is very happy.
2. Her son came back from Marseille.

3.She sees a small announcement that she reads to her son.

4.-What accident asks her son.

5.His mother puts down the newspaper.

6.She takes off her glasses and tells him this story.

7.Everybody remembers the farmer's accident.

8.He stayed several months in the Municipal Hospital.

9.Eight months ago, the farmer drove his new tractor from the station to his farm.

10.Now and then, passers-by on the way to the market saw him drive his red tractor in the fields.

11.But one day, there was an accident.

12.It was raining, the tractor almost finished working the fields.

13.Suddenly, the tractor slipped on the muddy soil.

14.The tractor overturned and there was the farmer on the ground underneath his tractor.

15.After a few moments, he lost consciousness.

16.His dog stood up, wagged its tail and ran as fast as possible towards the house.

17.The intelligent farmer's wife understood why her husband hadn't come back from the field and rang the ambulance and the doctor.

18.With a broken right leg, the unfortunate man stayed three months in bed in the hospital.

19.Finally, the farmer left the hospital that had saved his leg.

20.He thanks all those people who came to his rescue.

## **Prose passage 9**

### **Le tracteur rouge**

#### **Translation**

1. Aujourd'hui, Mme Louise est très joyeuse.

2. Son fils est rentré de Marseille.

3. Elle voit une petite annonce quelle lit à son fils.

4.-Quel accident? demande son fils.

5. Sa mère pose le journal.

6. Elle enlève ses lunettes et lui raconte cette histoire:

7. Tout le monde se rappelle l'accident du fermier.

8. Il a passé plusieurs mois dans l'hôpital municipal.

9.-Il y a huit mois, le fermier a conduit son nouveau tracteur de la gare à sa ferme.

10.-De temps en temps, des passants en route pour le marché le voyaient conduire son tracteur rouge dans les champs.

11-Mais un jour il y a eu un accident.

12.Il pleuvait, le tracteur a presque fini de labourer le champ.

13.Soudain, le tracteur a glissé sur le sol boueux.

14.Le tracteur s'est renversé et voilà le fermier par terre au-dessous du tracteur.

15.Après quelques moments il a perdu connaissance.

16.Le chien s'est levé, a agité sa queue et a couru a toute vitesse vers la maison.

17.La fermière intelligente a compris pourquoi son mari n'est pas rentré des

champs et a téléphoné à l'ambulance et au docteur.

18.La jambe droite cassée, l'infortuné est resté au lit dans l'hôpital trois mois.

19.-Enfin, le fermier a quitté l'hôpital qui lui a sauvé la jambe.

20.Il remercie tous ceux qui sont venus à son secours.

